

RU

Теория и практика разработки лингворегионоведческого словаря Урала для развития коммуникативной компетенции иностранных студентов

Евтюгина А. А., Туева К. И.

Аннотация. Целью исследования является разработка теоретических и практических основ создания лингворегионоведческого словаря русского языка Уральского региона для развития коммуникативной компетенции иностранных студентов. В статье рассмотрены вопросы лингвострановедения и лингворегионоведения в методике преподавания русского языка как иностранного. Описаны лингвострановедческий и лингвокраеведческий словари как возможность аккумуляции лексических единиц с национально-культурной семантикой. Выполнен аналитический обзор существующих словарей, приведены критерии отбора слов для учебных словарей. Научная новизна заключается в создании лингворегионоведческого словаря (в данной работе - раздела по теме «История Урала»), формирующего у иностранных студентов лингворегионоведческую компетенцию и средства развития данной компетенции, в числе которых - изучение лексики с регионально-культурной семантикой. Указана важность включения в процесс профессионального обучения исторических реалий. В результате обоснована необходимость создания учебного лингворегионоведческого словаря русского языка на Урале в образовательных целях.

EN

Theory and Practice of the Development of a Ural Linguo-Regional Dictionary Aimed at Forming Communicative Competence of Foreign Students

Evtugina A. A., Tueva K. I.

Abstract. The aim of the study is to develop the theoretical and practical foundations for compiling a Ural linguo-regional dictionary of the Russian language for the development of the communicative competence of foreign students. The article deals with the issues of national linguistics and regional linguistics in the methodology of teaching Russian as a foreign language. The linguo-cultural and linguo-regional dictionaries are described as a possibility of accumulation of lexical units with national-cultural semantics. An analytical review of existing dictionaries is carried out; the selection criteria for vocabularies are given. The scientific novelty lies in the creation of a linguo-regional dictionary (this article contains the part about Ural History), aimed at developing the linguo-regional competence and tools for upgrading it among foreign students, including the study of vocabulary with regional and cultural semantics. The importance of including historical realities in the learning process is noted. As a result, the necessity to create an educational linguo-regional dictionary of the Russian language in the Urals for educational purposes is substantiated.

Введение

Актуальность. Современная экономическая ситуация, процессы глобализации влияют на установление и развитие политических и культурных связей, как между странами, так и между регионами. Все это детерминирует повышенный интерес к изучению иностранных языков в целом и русского языка в частности. Наряду с коммуникативным подходом в методике преподавания русского языка как иностранного (РКИ) большое внимание уделяется лингвострановедческому аспекту.

Изучением проблем лингворегионоведения, лингвокраеведения в разных аспектах занимаются современные исследователи: Т. В. Лановая (2020), Т. Н. Доминова (2012а), А. А. Пылкова (2021). По мнению Э. Г. Азимова, А. Н. Щукина (2009), «лингвострановедение» – это «аспект в практическом курсе иностранного языка и теоретическом курсе методики его преподавания» (с. 128). Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров (1990) рассматривали лингвострановедение как «аспект преподавания русского языка иностранцам, в котором с целью обеспечения

коммуникативности обучения и для решения общеобразовательных и гуманистических задач лингводидактически реализуется кумулятивная функция языка и проводится аккультурация адресата, причем методика преподавания имеет филологическую природу – ознакомление проводится через посредство русского языка и в процессе его изучения» (с. 37). Ученые отмечали, что лингвострановедение наиболее эффективно именно в процессе изучения языка, поскольку русский язык в данном случае выступает каналом передачи и восприятия информации.

В период обучения языку в университете, в процессе приобретения важнейших знаний, в том числе культурных, социологических о стране, формируется вторичная языковая личность студента-иностранца. Включение иностранных студентов в систему социально-психологических отношений облегчает их адаптацию в новой среде, способствует формированию коммуникативной компетенции, определяемой как «умения учащегося пользоваться фактами языка и речи для реализации целей общения» (Азимов, Шукин, 2009, с. 98). Как известно, формирование коммуникативной компетенции рассматривается в методике преподавания РКИ основной целью обучения. При этом данная компетенция включает в себя круг более узких компетенций, формирование которых обеспечивает становление целостной языковой личности (Сычева, 2019, с. 34-35). В структуру коммуникативной компетенции входит и лингворегионоведческая (лингвокраеведческая) компетенция, понятие сравнительно новое и актуальное в условиях возрастающего интереса к изучению русского языка в мире. Многие методисты профессионального образования сегодня едины во мнении, что иностранных учащихся необходимо знакомить «не только с лингвострановедческой информацией общего характера, являющейся единой для всех учащихся, но и с информацией, связанной непосредственно со спецификой конкретной местности пребывания» (Доминова, 2012а, с. 51). Действительно, сведения о России, имеющиеся у иностранных обучающихся, как правило, ограничиваются информацией о Москве, Санкт-Петербурге и еще двух-трех городах центральной части страны. Тем не менее выбор вуза для обучения не всегда обусловлен его известностью, немаловажными факторами остаются стоимость обучения, межвузовские договоры о партнерстве, индивидуальные предпочтения абитуриентов и т.д. Таким образом, студенты оказываются и в других регионах России, не имея практически никаких сведений о городе, области, крае. Именно эти регионы они воспринимают как часть страны и аккумулируют культурные знания о России через призму конкретной местности. В основе лингворегионоведческой компетенции лежат фоновые знания о регионе, сведения, вызывающие те или иные ассоциации, и коннотации, отражающие отношение носителей языка к определенным реалиям. В состав данной компетенции входят также языковые единицы с регионально-культурной семантикой и лингвокраеведческие навыки и умения, подразумевающие применение полученных знаний в речевой деятельности.

Прикладное значение лингворегионоведческого материала состоит в том, что приобретенные на занятиях знания и умения закрепляются в реальных ситуациях и способствуют формированию коммуникативной компетенции студентов в условиях конкретной местности. В ходе освоения данного материала у обучающихся формируются совокупно коммуникативная, лингворегионоведческая и межкультурная компетенции. При этом в современной лингводидактике на сегодняшний день отсутствует единая концепция формирования коммуникативной компетенции инофонов, изучающих русский язык в российских регионах (Пылкова, 2021, с. 233).

Современными исследователями ведутся научно-методические разработки по введению регионального материала в процесс обучения. В частности, уже проведенные научные исследования посвящены дидактической работе с краеведческой лексикой Астрахани, Симферополя, Волгограда, Амурской области, Благовещенска, Чувашии, Оренбургской области и др. (Доминова, 2011; 2012а; 2012b; Краева, 2018; Лановая, 2020; Мамонтов, Цэдэндоржийн, Богуславская, 2019).

Необходимо обратить внимание на определения «лингвокраеведческий» и «лингворегионоведческий»: в рамках нашего исследования предлагается считать их тождественными ввиду синонимичности слов «край» и «регион» в русском языке.

Как было сказано выше, в качестве основного материала для формирования лингворегионоведческой компетенции используются языковые единицы с регионально-культурной спецификой. Очевидно, что один из наиболее удобных способов описания лексических единиц – специальный словарь. Как правило, это результат длительной работы по сбору лингвистического материала. Актуальной проблемой в настоящее время является отсутствие или очень малое количество подобных лексикографических изданий. В основном существуют лишь лингвострановедческие издания, однако попытки создания энциклопедических или лингворегионоведческих словарей постоянно возникают и находят свое отражение в научных исследованиях (Доминова, 2011; 2012а; 2012b; Краева, 2018; Лановая, 2020; Мамонтов, Цэдэндоржийн, Богуславская, 2019).

Таким образом, актуальность данного исследования обусловлена следующими факторами:

- необходимостью формирования у иностранных студентов, обучающихся в регионах России, лингворегионоведческой компетенции – компонента коммуникативной компетенции в локальном аспекте;
- потребностью в накоплении лексического материала с национально-культурной семантикой в виде лингворегионоведческого словаря;
- недостаточной практической разработанностью учебно-методического обеспечения для реализации лингворегионоведческого подхода в обучении РКИ.

Задачи исследования:

- обосновать необходимость создания лингворегионоведческого словаря русского языка Уральского региона для обучения иностранных студентов;
- дать общие методические рекомендации по работе с авторским словарем для развития у студентов инофонов коммуникативной компетенции при обучении русскому языку как иностранному.

Теоретической базой исследования послужили:

Научные труды в области лингвострановедения (Верещагин, Костомаров, 1980; 1990; Томахин, 1986; Крюкова, 2019). Исследователи рассматривают сущность лингвострановедения как отрасли филологии; выделяют главный объект изучения этой научной дисциплины – языковые единицы с национально-культурной семантикой; раскрывают особенности лингвострановедческого подхода к изучению иностранных языков.

Работы в области лингворегионоведения (Доминова, 2011; 2012a; 2012b; Краева, 2018; Лановая, 2020; Пылкова, 2021; Сычева, 2019), где выделяется понятие «лингвокраеведческая компетенция», в основу которой входят фоновые знания о регионе, сведения, вызывающие те или иные ассоциации, и коннотации, отражающие отношение носителей языка к определенным реалиям; рассматривается лингворегионоведение как частная разновидность лингвострановедения, направленная на изучение языковых единиц с регионально-культурной коннотацией.

Исследования по методике преподавания иностранных языков, в частности РКИ (Орешко, Ерохин, 2019; Чеснокова, 2015; Шукин, 2018), описывающие различные подходы и тенденции в обучении русскому языку иностранцев, типы уроков в современной методике преподавания; анализирующие специфические особенности проведения занятий по РКИ, выделяя цели и структуру учебного занятия.

Методы исследования: анализ литературы по лингвострановедению, лингворегионоведению, методике преподавания иностранных языков, анализ лексикографических изданий, соответствующих проблематике исследования, описательный и семантический анализ лексики, сравнение содержания и структуры русскоязычных лингвострановедческих словарей.

Практическая значимость исследования заключается в разработке лингворегионоведческого словаря Урала, в данной статье – раздела «История Урала», и включении регионоведческой лексики в комбинированный и лингвострановедческий урок по РКИ с использованием разработанного словаря.

Основная часть

Лингворегионоведческий словарь как результат более глобальной исследовательской работы можно считать учебным пособием нового типа, формирующим повседневную языковую картину мира у иностранцев, изучающих русский язык. В основе первых словарей были, как правило, слова и словосочетания русского языка, характеризующие явления советской действительности. Полученные с помощью таких словарей знания способствовали лучшему пониманию студентами-иностранцами русской речи и позволяли им строить свои высказывания в реальных ситуациях общения с носителями русского языка, сводя к минимуму трудности в процессе общения.

Обратимся к учебным принципам лингвострановедческой лексикографии, сформулированным Е. М. Верещагиным и В. Г. Костомаровым (1980): актуальный историзм как черта лингвострановедческой семантизации; опора на зрительную наглядность; дозировка и концентризм материала; использование родного языка адресата в семантизирующей части и др. Наиболее актуальным для нашего исследования является принцип обучающей направленности, позволяющий рассматривать лингвострано- и лингворегионоведческие словари как одно из средств преподавания русского языка как иностранного. Факт использования его в учебной деятельности определяет особый отбор лексики в соответствии с уровнем изучения языка, а также учебную семантизацию языковых единиц, сочетающую в себе толкование понятий и изъяснение лексического фона. Не последнюю роль здесь играет наглядность. При помощи иллюстраций можно сформировать общее представление учащихся об объекте, отразить его важные характеристики, стороны, направить внимание студентов на определенные детали.

Анализируя структуру отечественных словарей, можно прийти к выводу, что слова в них, как правило, располагаются по двум принципам – тематическому и алфавитному. В семантизирующей части может использоваться родной язык обучающихся, если словарь ориентирован на представителей отдельных национальностей. Кроме того, определенные издания направлены на филологов, другие же отличаются большим энциклопедическим характером. Лингвострановедческий словарь находится «на половине пути от толкового словаря к энциклопедическому: он регистрирует и систематизирует фоновые знания, если иметь в виду соотечественников, и он сообщает новые сведения, если пользователем является иностранец» (Верещагин, Костомаров, 1980, с. 157).

Результатами теоретических исследований выступили такие лингвострановедческие словари, как «Народное образование» М. А. Денисовой (под ред. Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова. Изд-е 2-е, доп. М.: Русский язык, 1983), «Лингвострановедческий словарь национальных реалий России» Т. Н. Чернявской, В. И. Борисенко, В. А. Вьюнова (М.: Изд-во Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина, 1999), а также «Большой лингвострановедческий словарь “Россия”» Ю. Е. Прохорова (М.: АСТ-ПРЕСС, 2007) и его мультимедийная дополненная версия. В этом словаре содержится около тысячи слов, отражающих современные российские реалии быта, культуры, истории. Некоторые лингвострановедческие словари посвящены пословицам, крылатым выражениям; жестах и мимике русского человека; фразеологии русского языка. Одним из известных фразеологических словарей является издание В. П. Фелицыной и В. М. Мокиенко «Русские фразеологизмы: лингвострановедческий словарь» (под ред. Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова. М.: Русский язык, 1990). Среди русскоязычных лингвострановедческих словарей, посвященных культурам других стран, особо известны сборники Д. Г. Мальцевой («Германия: страна и язык» (М.: Русские словари; Астрель; АСТ, 2001)), Г. Д. Томахиной («Великобритания» (М.: АСТ; Астрель, 2001)), О. Г. Ульциферова («Индия» (М.: Русский язык – Медиа, 2003)),

Л. Г. Ведениной («Франция» (М.: Интердиалект+; АМТ, 1997)) и др. Их структурные особенности многообразны и отвечают тем или иным потребностям целевой аудитории: деление на главы или отсутствие такового, энциклопедический характер или же краткое толкование лексических единиц и т.д.

Среди результатов лексикографической работы в России последних лет можно выделить научно-исследовательский проект по созданию национально ориентированного лингвострановедческого учебного словаря для монгольских граждан «Обучение русскому языку как средству межкультурной коммуникации с учетом национальной культуры адресата», разрабатываемый с опорой на работы специалистов в области русской и монгольской лексикографии и лингвокультурологии (Мамонтов, Цэдэндоржийн, Богуславская, 2019, с. 77). Авторы отмечают, что национально ориентированный вариант словаря имеет ряд отличительных признаков: частично является двуязычным; семантизация лексики происходит с учетом особенностей национальной культуры монголов и с использованием наглядного представления материала. Для лучшего понимания текста студентами разных уровней изучения РКИ предлагаются семантизация лексики с использованием монгольского языка, обращение к аутентичным текстам с параллельным их сопровождением на монгольском языке.

Лингворегионоведческий словарь, как считают многие методисты, является «необходимым элементом современной системы обучения РКИ в рамках лингвострановедческого подхода с учетом его региональной реализации» (Доминова, 2012b, с. 155). Он представляет собой инструмент взаимодействия между культурами, помогающий иностранным обучающимся решать определенные языковые и речевые трудности, участвовать в социальной и культурной жизни в новых реалиях. Не стоит обходить вниманием и мультимедийные средства, выступающие в качестве дополнения к словарю на бумажном носителе, обеспечивая возможность представления языкового материала в комплексном звуковом, графическом и ином виде. Очевидно, что электронный словарь обладает рядом преимуществ: возможность звукового сопровождения словарных статей, использование большого объема информации на малом носителе, возможность подключения к процессу обучения иных словарей, веб-сайтов, добавление системы упражнений в виде гиперссылок, сокращение времени поиска по словарю и т.д. Электронный лингворегионоведческий словарь обеспечивает соблюдение важного принципа наглядности, расширяя традиционные способы семантизации языковых единиц, например, позволяет дополнять словарные статьи рисунками и фотографиями, анимацией, видеофрагментами. Это делает процесс обучения более динамичным, интересным, повышает мотивацию студентов.

Говоря об опыте создания словарей, отражающих региональную специфику, следует обратить внимание на актуальные современные разработки в этой области. К примеру, на базе Алтайского государственного педагогического университета разрабатывался проект регионального лингвострановедческого фразеологического словаря. Для его создания использовался материал, собранный на территории Алтайского края. Без сомнения, такой словарь в своем роде уникален, поскольку «история и культура народов Сибири, в том числе и Алтайского края, чрезвычайно богата, и изучение языковых особенностей его населения – почва благодатная и благодарная» (Краева, 2018, с. 473). Попытки создания корпуса единиц с регионально-культурной спецификой предпринимались и в отношении Республики Крым (Лановая, 2020, с. 79). Составители отмечают важную деталь – при кажущемся отсутствии регионального колорита в некоторых собранных лексических единицах (мыс, море, урочище, И. К. Айвазовский, А. С. Пушкин) они являются уникальными, неотъемлемыми компонентами языковой картины мира жителей Крыма.

Что касается лингворегионоведческих, лингвокраеведческих словарей Урала, то те немногочисленные сборники статей энциклопедического характера, которые существуют на сегодняшний день, сложно использовать в учебных целях. Есть краеведческие словари и энциклопедии, посвященные отдельным городам Свердловской области: Артёмовский краеведческий словарь, краеведческий словарь Краснотурьинска, иллюстрированная краеведческая энциклопедия «Свердловская область», Тавдинский краеведческий словарь, энциклопедии Пермского края и др. Существуют также энциклопедии и справочники по Уралу в целом, как общие, так и тематические. Однако эти издания в большинстве своем посвящены персоналиям, внесшим свой вклад в развитие Урала, зачастую эта информация оказывается совершенно неактуальной для иностранцев, которые могут никогда не встретиться с теми или иными узкоспециализированными понятиями, собранными в таких справочниках. Отметим также, что «краеведческие и, в частности, лингвокраеведческие исследования имеют, как правило, характер фундаментальных научных работ, ориентированных преимущественно на создание теоретической базы в данной научной области, результаты которых могут быть использованы в прикладных целях. Однако в настоящее время нет работ, систематизирующих обширный краеведческий материал об уральском регионе в аспекте преподавания русского языка как иностранного и как неродного» (Щетинина, 2015, с. 100). Эта проблема еще раз подчеркивает актуальность нашего исследования: существует необходимость создания специального учебного лингворегионоведческого словаря Урала, что и будет являться практической целью настоящей работы.

В рамках данной научной статьи в качестве примера продемонстрируем набор лексических единиц, отражающих историю Урала. Исторические реалии, безусловно, важны для включения в процесс преподавания РКИ, поскольку «позволяют иностранцам осознать своеобразие национально-исторического пути страны изучаемого языка, понять внутренний уклад ее экономики и культуры и, в конечном счете, получить представление о национальном характере, менталитете» (Лукияненко, 2017, с. 140). Через них успешно реализуется лингвострановедческая компетенция, поскольку овладение обучающимися лексикой с национально-культурной семантикой способствует рефлексии студентов над внеязыковой информацией. Напомним, что еще Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров (1980, с. 255) выделяли при отборе такой лексики принцип актуального историзма, согласно которому наиболее близкий нам по хронологии период изучается более подробно, чем хронологически более удаленный.

Анализ методической литературы и словарей показал, что при отборе языкового материала для составления словарных статей их авторы используют различные критерии. К примеру, авторы проекта регионального лингвострановедческого фразеологического словаря Алтайского края руководствовались лингвострановедческой ценностью лексических единиц («если они содержат в себе частицу истории, традиций и обычаев, уклада жизни носителей и их деятельности» (Краева, 2018, с. 473)). Не менее значимыми критериями они считают наличие регионального компонента, то есть содержание в лексических единицах информации об Алтайском крае; указание на известные носителям языка реалии; высокая частота употребления в современном русском языке; коммуникативная ценность и привлекательность. Критериями отбора лексики для лингвострановедческого минимума «Санкт-Петербург» выступили обязательность, частотность, актуальность, представленность регионально-культурной лексики в учебниках и учебных пособиях по русскому языку как иностранному, лексикографическая изученность, учет знаний и интереса иностранных студентов (Доминова, 2011). Авторы иных лексикографических изданий выделяют критерии, так или иначе пересекающиеся и повторяющиеся. При отборе лексических единиц для словаря мы руководствовались в первую очередь содержанием в лексемах ценной и актуальной информации об истории Урала; степенью общеизвестности лексики для носителя русского языка, в том числе и для жителя Уральского региона; ее привлекательностью и коммуникативной ценностью. На сегодняшний день в словарь вошли такие лексические единицы, как: *Пермь, югра, ханты, манси (вогулы), калмыки, башкиры, нагайбаки, коми, удмурты, Стефан Пермский, Анфал Никитин, Иоанно-Богословский монастырь, Чердынь, Вятка, Строгановы, Соль-Вычегодск, Тагил, Ермак Тимофеевич, Ермаково городище, Исеть (река), Долматов монастырь, горнозаводский центр, чугуны, медная руда, Невьянский завод, Нижнеисетский завод, Каслинский завод, Верх-Исетский завод, медеплавильные заводы, металлургические заводы, В. Н. Татищев, В. И. Геннин, Демидовы, Черепановы, П. П. Шувалов, приписные и заводские крестьяне, Преображенская ярмарка, Екатеринбург, Оренбург, Оренбургская губерния, Вятская губерния, Пермская губерния, Уфимская губерния, Челябинск, Исетская провинция, башкирские восстания, Емельян Пугачев, пугачевщина, повстанцы, казаки (казачество), атаман, Яик (река).*

Основными источниками отбора лексики послужили учебные пособия и книги по истории Урала, Интернет. Ниже приведем одну из словарных статей, структура которой включает заголовочную единицу, ее толкование, иллюстрацию, лингворегионоведческий комментарий, а также примеры употребления лексической единицы в публицистике и художественной литературе:

ФИННО-УГРЫ, -ов, *сущ., мн., ед. м.* финно-угр, -а, *прил.* финно-угорский, -ая, -ое. Языковая общность народов, говорящих на финно-угорских языках. К ним относятся европейские финны, эстонцы, венгры; а также многие российские народы – карелы, мордва, марийцы, удмурты. В Уральском регионе проживают коми-зыряне и коми-пермяки, ханты и манси. Считается, что финно-угры берут свое начало еще в 6-5 тысячелетии до н.э. в Западной Сибири и на Урале. Здесь, на юге региона, появились предки современных венгров – сарматы, которые постепенно переместились в Трансильванию, на территорию будущей Венгрии.

«Телосложение у людей на Урале характерно для представителей финно-угорской группы» (по материалам портала e1.ru).

«И если европейские Париж, Рим, Лондон все еще стоят на месте древнеримских поселений, то наша Москва появилась как опорный пункт в войнах с финно-уграми» (по книге Точинова В. «Усмешки Клио-2»).

Выбранные лексические единицы были проанализированы на предмет актуальности для включения в лингворегионоведческий словарь, что подтверждается частотой их использования в повседневной речи, в СМИ и литературе. Так, например, этноним «финно-угры» встречается в основном в узких контекстах, в области лингвистики, истории и других наук; чаще в источниках уральских областей, населенных этими народами. За рубежом контексты употребления этого понятия смещены в сторону представителей других народов данной языковой общности, населяющих Европу (венгры, финны, эстонцы).

Разработанный лингворегионоведческий словарь предназначен не только для просветительских, но прежде всего для учебных целей. Его роль здесь может быть и основной, и сопутствующей, в качестве справочного пособия для толкования культурных, исторических, географических реалий. Обычно регионоведческий материал при обучении русскому языку как иностранному не выделяется в отдельную составляющую учебного курса. Такой подход делает словарь более универсальным, поскольку его можно использовать на разных уровнях владения языком, в том числе и на элементарном. В этой ситуации эффективно реализуется принцип наглядности: при относительной сложности текста словарной статьи обязательно используется иллюстративный материал (фото из статьи, сопутствующие иллюстрации, например, изображения объекта в живописи, предъявление музыки, связанной с лексической единицей и т.д.). Например, при изучении дательного падежа можно использовать словарные статьи о В. И. де Геннине и В. Н. Татищеве, включив информацию об этих исторических личностях в игру «Виртуальная прогулка по памятникам Екатеринбурга». Студенты отрабатывают в речи конструкцию «памятник кому?», а затем узнают краткую информацию об исторической личности.

Наряду с комплексными и культуроведческими уроками РКИ в практике подготовительных факультетов уральских вузов широко встречается включение в учебный процесс отдельного лингвострановедческого курса (как правило, уже на более высоких уровнях изучения языка от B1). Лингвострановедческий курс в целом помогает расширить кругозор студентов по истории, культуре, географии России и Урала, познакомить с политическими особенностями и социальными проблемами страны и региона, расширить словарный запас, развить умение работать с разного вида словарями. При использовании статей лингворегионоведческого словаря

студенты имеют возможность развивать навыки чтения текстов средней сложности, построения монологического высказывания на заданную тему, восприятия текста на слух, а также получить примеры безэквивалентной лексики (например, в занятии на тему «Император Николай II на Урале» это лексемы *император, императрица, княжна, князь, цесаревич* – специфические единицы, обозначающие титулы в царской России). Для лучшего усвоения материала и большей наглядности можно дополнить урок элементами внеклассной работы: если обучение проходит летом, можно посетить фестиваль «Царские дни» или же ограничиться музеем Царской семьи в культурно-просветительском центре «Царский».

Заключение

Целью краткой характеристики лингвострановедческих, краеведческих словарей была задача определить траекторию, по которой можно двигаться при разработке модели учебного лингворегионоведческого словаря Урала. Учитывая общие требования, предъявляемые к учебным лингвострановедческим словарям, перечислим критерии отбора, которые мы использовали для составления лексикона нашего словаря: обязательность, частотность, актуальность, лингвострановедческая и коммуникативная ценность, привлекательность для иностранных обучающихся.

Языковой материал, выбранный для словаря, отражает исторические реалии, характерные для Уральского региона. Главным образом в нем представлены персоналии, внесшие большой вклад в историю региона, а также топонимы, так или иначе связанные с развитием Урала. Анализ выбранной лексики показал, что часть понятий, включенных в словарь, уникальна и применяется только в отношении Урала, часть имеет более широкое значение и сферу употребления, однако обладает различной коннотативной окраской при использовании в том или ином регионе России. Лингворегионоведческий словарь может применяться на уроках РКИ как вспомогательное учебное пособие независимо от уровня подготовки обучающихся. Простые, но не примитивные тексты словарных статей, сопровождаемые иллюстрациями, позволяют использовать их как тексты для чтения для более низких уровней изучения русского языка, на высоких уровнях словарь может применяться в качестве справочника. Безусловно, использование лингворегионоведческого словаря в учебных целях позволяет в полной мере реализовать актуальные задачи включения страноведческого материала в процесс преподавания любого иностранного языка и способствует формированию и развитию лингворегионоведческой компетенции. Однако его содержание вполне может заинтересовать и носителей русского языка для повседневного чтения, а также преподавателей общеобразовательных школ для внеклассного чтения на уроках в начальной или средней школе.

Перспективы дальнейшего исследования заключаются в продолжении регионоведческой работы по выявлению языкового материала для учебного словаря. В нем будут представлены как нарицательные понятия, так и имена собственные, топонимы, а также персоналии, внесшие большой вклад в историю Уральского региона. Предполагается, что они будут разделены по соответствующим группам для удобства использования в профессиональном образовании. В перспективе планируется также разработка комплекса уроков (как комбинированного типа, так и сугубо лингворегионоведческих), обеспечивающих формирование лингворегионоведческой компетенции у иностранных граждан, обучающихся в образовательных организациях Уральского региона.

Источники | References

1. Азимов Э. Г., Шукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Лингвострановедческая теория слова. М., 1980.
3. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. Изд-е 4-е, перераб. и доп. М.: Русский язык, 1990.
4. Доминова Т. Н. Критерии отбора лексики для лингвокраеведческого минимума «Санкт-Петербург» // Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого. Гуманитарные и общественные науки. 2011. № 4.
5. Доминова Т. Н. Лингвокраеведческая компетенция иностранных студентов // Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого. Гуманитарные и общественные науки. 2012а. № 3.
6. Доминова Т. Н. Теоретические основы создания лингвокраеведческого словаря для иностранных учащихся // Мир науки, культуры, образования. 2012б. № 4 (35).
7. Краева В. Ю. Региональный фразеологический лингвострановедческий словарь (проект) // Мир науки, культуры, образования. 2018. № 4 (71).
8. Крюкова Л. С. Лингвострановедческий подход в обучении иностранному языку курсантов военного вуза // Universum: психология и образование. 2019. № 4 (58). URL: <https://7universum.com/ru/psy/archive/item/7104>
9. Лановая Т. В. Лексикографирование номинативных единиц с региональным компонентом значения «Крым» // Вестник Марийского государственного университета. 2020. Т. 14. № 1 (37).
10. Лукьяненко И. Н. Исторические реалии в контексте обучения русскому языку как иностранному // Слово.ру: балтийский акцент. 2017. Т. 8. № 2.

11. Мамонтов А. С., Цэдэндоржийн Э., Богуславская В. В. Лингвострановедческий учебный словарь для монгольских граждан: специфика представления материала // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2 «Языкознание». 2019. Т. 18. № 1.
12. Орешко В. М., Ерохин Д. В. Современные подходы к преподаванию иностранных языков в учреждениях высшего профессионального образования // Образование. Наука. Научные кадры. 2019. № 4. DOI: 10.24411/2073-3305-2019-10224
13. Пылкова А. А. Педагогический дизайн учебного пособия по русскому языку как иностранному с учетом регионального компонента: концепция коммуникативного моделирования на примере краеведческого материала Хабаровска // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. Вып. 1. DOI: 10.30853/phil201011
14. Сычева Л. В. К вопросу о коммуникативной компетенции иностранных студентов и некоторых способах ее формирования на занятиях по РКИ // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2019. № 4 (35).
15. Томахин Г. Д. Лингвистические аспекты лингвострановедения // Вопросы языкознания. 1986. № 6.
16. Чеснокова М. П. Методика преподавания русского языка как иностранного. Изд-е 2-е, перераб. М.: Изд-во Московского автомобильно-дорожного института (Государственного технического университета), 2015.
17. Щетинина А. В. Педагогический потенциал краеведения Урала в преподавании русского языка как неродного // Научный диалог. 2015. № 7 (43).
18. Шукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Флинта; Наука, 2018.

Информация об авторах | Author information

RU**Евтюгина Алла Александровна**¹, д. пед. н., проф.**Туева Ксения Игоревна**²^{1, 2} Российский государственный профессионально-педагогический университет, г. Екатеринбург**EN****Evtyugina Alla Aleksandrovna**¹, Dr**Tueva Ksenia Igorevna**²^{1, 2} Russian State Vocational Pedagogical University, Yekaterinburg¹ alena.seven@mail.ru, ² goldenfille@yandex.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 18.07.2022; опубликовано (published): 20.01.2023.

Ключевые слова (keywords): лингворегионоведческий словарь; лингворегионоведческая компетенция; лексика с регионально-культурной семантикой; коммуникативная компетенция; обучение русскому языку как иностранному; linguo-regional dictionary; linguo-regional competence; vocabulary with regional and cultural semantics; communicative competence; teaching Russian as a foreign language.